



Betjeningsvejledning

Votech A/S VG-serie gyllevogn

Indhold

Bruger information	3
Oversigtstegning	4
Kontakt	5
Sikkerhed	6
Sikkerhedsanvisninger for bestemte driftsfaser	7
Sikkerhedsanvisninger for særlige typer farer	9
Sikkerhedsanvisninger for transport	10
Advarselsmærkater	11
Symbol forklaringer	13
Sammenkobling med traktor	14
Træk	14
PTO	14
Hydraulik	14
Elektrisk	15
Styring	15
Signal når gylleudlægning og læsefunktion er aktiv.	15
Støtteben	16
Bremser	17
Hydraulisk bremseser	17
Luftbremser	17
Igangsætning	18
Indstilling af undervogn	18
Indstilling af træk	19
Betjening	20
Læsning	20
10" Ekstern læsning (tilvalg)	20
Udlægning	20
Dosering	20

Visere	21
Tømning igennem tårn (tilvalg)	21
Omrøring med tårn (tilvalg).....	22
Lift (tilvalg)	22
Dæktryksregulering (tilvalg)	23
Drejeled til dogwalk (tilvalg).....	24
VT-Dosi (tilvalg).....	26
Sammenkobling med redskab	27
Udtag ibag.....	27
LS til redskab.....	28
Vedligehold.....	29
Hydraulikfilter	29
Læssetårn	30
Læsepumpe.....	31
Tømmepumpe	32
Drejeled for dogwalk (tilvalg)	33
Aksler	34
Dæk.....	34
Bugsering	36
Smøring.....	37
Drejeled for dogwalk (tilvalg)	41
Centralsmøring (tilvalg)	42
Efterspænding	43
Rengøring	43
Vedligehold før stilstand.....	43
Frostsikring/dræning af tank	43
Vedligeholdelsesplan.....	44
Noter.....	45

Bruger information

Læs altid hele brugsanvisningen inden produktet tages i brug. Følg og respekter sikkerhedsanvisninger og advarsler forskrevet.

Brugermanualen tager udgangspunkt i standard ISO 3600:2022, hvilket sikrer, at den opfylder de nødvendige sikkerheds- og funktionskrav.

Produktet er grundlæggende fremstillet til udbringning af husdørgødning på marken. Vognen består af en tank som er opbygget på et sammensvejt chassis. Vognen kan enten bestå af 2 eller 3 aksler. Der kan tilvælges et læssetårn som sidder øverst på vognen.

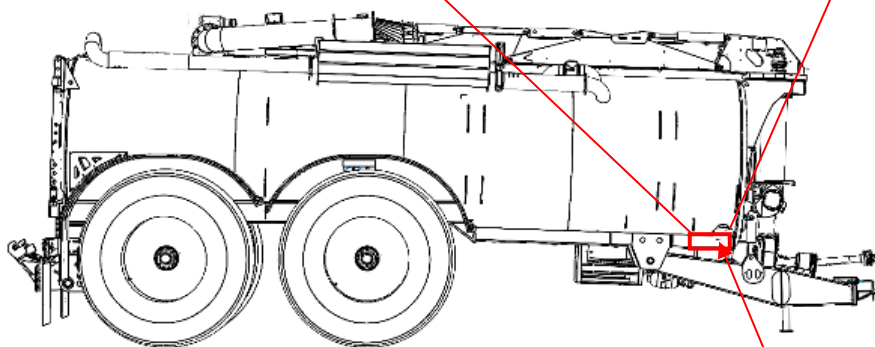
Alle funktioner styres fra VT-controlleren, læs derfor medleverede dokument "Betjeningsmanual VT-controller 1000".

Votech A/S fralægger sig ethvert ansvar for skader forårsaget af fejlagtig brug af produktet.

På alle vogne er relevante skilte monteret på højre side af vognen. Heraf fremgår vognens model, fremstillings år og tankens netto indhold i m³. Yderlig fremgår de lovpligtige oplysninger som foreskrives af gældende lovgivning. Vognens VIN (stel-nummer) er banket i chassiset på højre side, og bruges som reference ved enhver henvendelse til fabrikken.

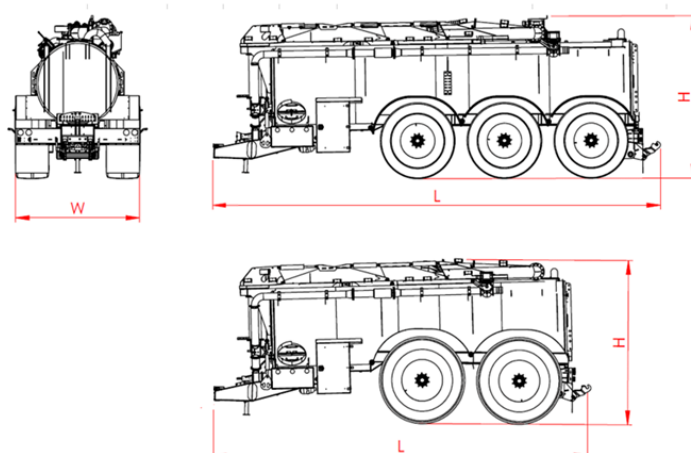
WABCO Automatisk lastafhængig bremskraftregulator (ALB) for køretøjstype: Load sensing valve (LSV) for vehicle type: VG3 L30 30km/h						
Foraksel(r)		Front axle(s)		Bagaksel(r)Rear axle(s)		
Indgangstryk Input pressure		bar		1 2 3 4 Indgangstryk Input pressure <td colspan="2">6,5 bar</td>	6,5 bar	
Ventil nr. Valve No.			475 714 603 0			
Aksellast Axle load		Bælgtryk bag press.		Udgangstryk Output pressure		
kg		bar		bar		
		4000		20		
		10000		55		
				3,5		
				6,5		

Votech Østervang 52, DK-7900 Nykøbing M Tel: +45 39 39 36 66 - www.votech.dk		CE	Votech A/S R3a e1167/2013*000?? UH9VG2226S0V01071 18600kg A-0 4000kg A-1 9300kg A-2 9300kg A-3 - kg																				
Model: VG2-22 XXL																							
Year: 2025																							
Tank m³: 22																							
Made in Denmark		<table><tr><td></td><td>T-1</td><td>T-2</td><td>T-3</td></tr><tr><td>B-1</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr><tr><td>B-2</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr><tr><td>B-3</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr><tr><td>B-4</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr></table>			T-1	T-2	T-3	B-1	-	-	-	B-2	-	-	-	B-3	-	-	-	B-4	-	-	-
	T-1	T-2	T-3																				
B-1	-	-	-																				
B-2	-	-	-																				
B-3	-	-	-																				
B-4	-	-	-																				



VIN (Vehicle Identification Number)

Oversigtstegning



Model	Aksel stk.	Hjulmontering	Tank (mm)	Akutuel vol. (m³)	Dim/W (m)	Dim H* (m)	Dim L* (m)	Vægt* (t)
VG2-18	2	XL 800/60 R32 (Ø1805)	Ø2000 x 6000	18,1	3	4	7,6	10,8
		XL 800/60 R34 (Ø1820)						
VG2-20	2	XL 800/60 R32 (Ø1805)	Ø2000 x 6750	20,6	3	4	8,3	11,1
		XL 800/60 R34 (Ø1820)						
		XXL 800/70 R38 (Ø2050)	Ø2000 x 7400	20,2	3	4	9,5	11,8
VG2-22	2	XL 800/60 R32 (Ø1805)	Ø2000 x 7400	22,8	3	4	9,5	11,3
		XL 800/60 R34 (Ø1820)						
		XXL 800/70 R38 (Ø2050)	Ø2000 x 7920	22	3	4	10,1	12
VG3-22	3	XL 800/60 R32 (Ø1805)	Ø2000 x 7920	22,2	3	4	10,1	14,5
		XL 800/60 R34 (Ø1820)						
VG3-25	3	XL 800/60 R32 (Ø1805)	Ø2100 x 7920	25,2	3	4	10,1	15,2
		XL 800/60 R34 (Ø1820)						
		XXL 800/70 R38 (Ø2050)	Ø2100 x 9000	26,3	3	4	11,2	16
VG3-28	3	XL 800/60 R32 (Ø1805)	Ø2100 x 9000	27,5	3	4	11,2	15,6
		XL 800/60 R34 (Ø1820)						
		XXL 800/70 R38 (Ø2050)	Ø2100 x 9650	28,6	3	4	11,8	16,4
VG3-32	3	XXL 800/70 R38 (Ø2050)	Ø2200 x 9900	32	3	4	12	16,9

*Værdi angivet, kan varigere ved ekstraudstyr monteret.

- Den maksimale samlede vægt er angivet på typeskiltet og kan bestemmes ved maskinen, når brugeren vejer alle aksler sammen (uden koblingslast).
- De maksimale akselbelastninger er også angivet på typeskiltet, og brugeren skal veje de forskellige aksler på en vægt.
- For den maksimale dækbeklastning skal brugeren kontrollere belastningsindekset, der er angivet på dæksiden.

Kontakt

Votech A/S
Østervang 52
7900 Nykøbing Mors
+45 39 39 16 66
www.votech.dk

Sikkerhed



Når dette symbol vises, er du og dine omgivers sikkerhed involveret.



Køretøjet skal kun betjenes af operatører, der har modtaget passende træning og uddannelse. Dette sikrer korrekt håndtering, forståelse af funktioner og overholdelse af sikkerhedsprocedurer, hvilket reducerer risikoen for ulykker og skader.



Brugeren/ejeren er til enhver tid ansvarshaveren for at gældende lovgivning og sikkerhedsforskrifter overholdes.



Brugeren/ejeren er til enhver tid ansvarshaveren for at når maskinens funktioner er i brug er der ikke personer, bygninger eller andre elementer indenfor arbejdsområdet.



Bestemmelserne i forhold til det pågældende lands færdselsregler skal overholdes (belysning, advarselsskilte, dimensioner og vægte). Overhold totalvægten og trækstangsbelastningen, tilladte akseltryk og tilstrækkelig dækbelastningskapacitet.



Ophold i gylletanken er forbundet med livsfare på grund af forekomst af giftig gas. Er ophold i tanken strengt nødvendigt, skal der anvendes ilt- eller friskluftmaske. Samtidig skal en hjælper opholde sig udenfor tanken og der skal konstant være kontakt mellem disse personer.



Personer må aldrig opholde sig på maskinen eller indenfor "Farligt område" under brug.

Farligt område: På og under maskinen indenfor en afstand af 40 meter fra maskinen.



PTO-akslen skal være forsvarligt sammenkoblet efter gældende sikkerhedsregler.



Kravl ikke op på gyllevognen uden sikkerhedsforanstaltninger som faldline eller stillads.



Inspicer mindst 1 gang dagligt at trækanordninger og arm til hjulstyring ikke beskadiget.



Ved svejsning på vognen, eller andet redskab som har forbindelse til vognen, skal ALLE stik i styringen, display og joystick frakobles. Styringsystemet kan fejle og der kan ske uoprettelig skade.



De fleste uheld, der sker i forbindelse med maskinens arbejde, transport og vedligeholdelse, skyldes tilsidesættelse af de mest elementære sikkerhedsbestemmelser. Derfor er det af største betydning, at enhver, der arbejder med maskinen, nøje overholder de sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger, der er gældende for selve maskinen. Maskinen må kun betjenes, vedligeholdes og repareres af personer, der er fortrolige med dette arbejde, og tillige er bekendte med de faremomenter, der kan opstå.

Sikkerhedsanvisninger for bestemte driftsfaser

Start op

- Tjek den umiddelbare nærhed inden opstart. Lad alle personer forlade fareområdet.
- Sikre tilstrækkeligt udsyn.

Operation

- Inden arbejdet påbegyndes, skal du gøre dig bekendt med alle faciliteter og betjeningslementer af redskabet og deres tilhørende funktioner. Når først arbejdet er startet, er det for sent at gøre dette.
- Der må ikke være nogen i fareområdet.
- Afstå fra enhver usikker arbejdsmetode.
- Betjen kun tilbehøret, når alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger er funktionelle.

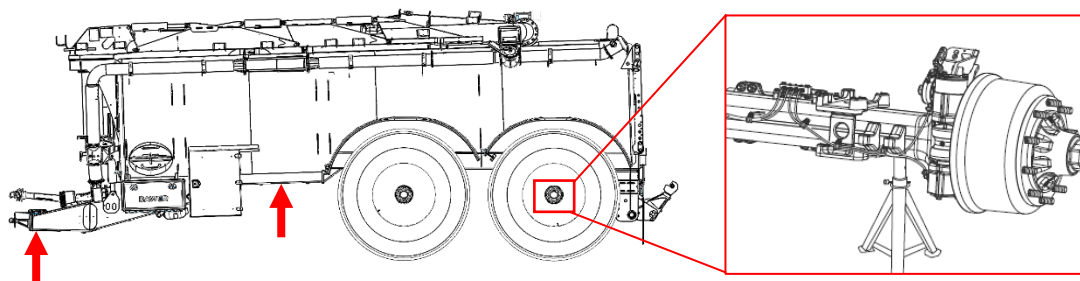
Vedligeholdelse, reparation, rengøring

- Udfør det i vedligeholdelsesplanen foreskrevne vedligeholdelsesarbejde på de nødvendige tidspunkter.
- Kontroller regelmæssigt, at skrue- og boltforbindelser sidder godt fast, og spænd efter behov.
- Utsigtet tænding af vognen under vedligeholdelses-, reparations- og rengøringsarbejder medfører risiko for kvæstelser!
- Hvis sikkerhedsanordninger skal afmonteres til vedligeholdelses-, reparations- og rengøringsarbejde, skal sikkerhedsanordningerne geninstalleres og kontrolleres straks efter arbejdets afslutning.
- Brug kun originale reservedele eller reservedele godkendt af Votech, og installer dem korrekt.
- Eventuelle skrue- eller boltforbindelser, der er løsnet til vedligeholdelses- og reparationsarbejde, skal altid efterspændes.

Sikkert løft og understøttelse af gyllevogn på værksted

- Brug passende løfteudstyr der er godkendt til den nødvendige vægtkapacitet.
- Følg korrekte løfteteknikker og procedurer for at undgå skader. Sørg for, at løftet udføres langsomt og kontrolleret.
- Placer gyllevognen på stabile støttepunkter, såsom bukke eller stativer, der kan bære dens vægt.

Løftepunkter



Regelmæssig rengøring af sprøjtetæmpningsskærme

- Inspektion: Kontroller for snavs og affald.
- Rengøring: Brug mildt rengøringsmiddel og vand.
- Hyppighed: Rengør regelmæssigt baseret på brug.

Defekt

- I tilfælde af funktionsfejl skal spredevognen og redskabet straks standses.
- Afhjælp fejlfunktioner straks.

Bortskaffelse

- Bortskaf arbejdsmaterialer, smøremidler og udskiftede dele på en sikker og miljøvenlig måde.,

Stilstand

- Før du forlader maskinen, skal du sikre dig, at alt monteret udstyr er sænket til jorden. Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet bevægelse eller væltefare, hvilket kan forårsage skade eller beskadigelse.

Sikkerhedsanvisninger for særlige typer farer

Dækrisici

- Brug beskyttelsesudstyr og korrekte løfteteknikker.
- Inspicer for skader og brug godkendte metoder.
- Undgå overtryk for at forhindre dæksprængninger; brug en pålidelig dæktryksmåler.
- Følg producentens instruktioner for korrekt montering af dæk på fælge. Dette inkluderer brug af passende værktøj og teknikker for at undgå beskadigelse af dæk eller fælge.
- Korrekt montering af hjul er afgørende for at undgå vibrationer og ujævn slid. Brug en momentnøgle til at stramme hjulboltene i en krydsmønstersekvens for jævn fastgørelse

Elektrisk energi

- Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af autoriseret elektriker.
- Alle elektriske stik-og-stikforbindelser må kun tilsluttes og trækkes ud, når de er spændingsløse.
- I tilfælde af funktionsfejl i den elektriske strømforsyning skal maskinen straks slukkes.

Hydraulik, pneumatik

- Arbejde på hydrauliksystemer må kun udføres af kvalificeret teknisk personale.
- Før og installer hydrauliske og pneumatiske slanger korrekt.
- Bland ikke forbindelser.
- Ventiler, fittings og slangernes længde og kvalitet skal overholde kravene.
- Ved søgning efter lækager skal der pga. fare anvendes egnede hjælpemidler. (Beskyttelsesbriller, arbejdshandsker m.m.) Hydraulikolie under højt tryk kan trænge gennem huden og forårsage alvorlige skader. Ved skader søges omgående læge. INFEKTIONSFARE!
- Hydraulikslangerne kontrolleres regelmæssigt, dog mindst hver 6. måned med hensyn til revner, slid m.m. Defekte slanger udskiftes omgående. Levetiden for hydraulikslanger er max. 5 år. Nye hydraulikslanger skal svare til fabrikantens krav.

Resterende energi

- Vær opmærksom på mekanisk, hydraulisk, pneumatisk, elektrisk og elektronisk restenergi.
- Olier, fedtstoffer og andre kemiske stoffer
- Ved håndtering af olier, fedtstoffer og andre kemiske stoffer skal de gældende sikkerhedsbestemmelser for stoffet overholdes.
- Vær forsigtig ved håndtering af varme arbejdsmaterialer. Der er risiko for forbrænding eller skoldning. Bær egnet beskyttelsestøj.
- Bortskaf olier, fedtstoffer og andre kemiske stoffer på en miljøvenlig måde.

Risiko mod lynnedslag

- Brug ikke maskinen udendørs under tordenvejr.
- Afbryd alt elektrisk udstyr.
- Hold afstand fra høje objekter, der kan tiltrække lyn.

Kørsel på offentlig vej

- Ved kørsel på offentlig vej skal de gældende færdselsregler i brugslandet overholdes.
- Ved kørsel på offentlig vej skal de i brugslandet gældende regler for køretøjsgodkendelse overholdes (f.eks. tilladt totalhøjde, tilladt totalbredde, tilladt totallængde, tilladt totalvægt).
- Tilpas kørehastigheden til vejforholdene.
- Før du kører, skal du kontrollere, at køretøjet er i sikker og trafiksikker stand.

Kørsel på skrånende eller ujævn terræn

- Skrånende terræn kan gøre det lettere at miste kontrollen over køretøjet, hvilket kan føre til væltning.
- Ujævn terræn kan forårsage, at en trailer eller et trukket redskab skubber ind i traktoren og drejer den rundt
- Forsøg på at køre diagonalt over en skråning eller dreje ned ad en skråning kan føre til, at køretøjet vælter sidelæns.
- Kør langsomt og undgå pludselige bevægelser.

Hold afstand fra området mellem traktor og trukket køretøj

- Risiko for skader ved pludselige bevægelser kan klemme eller knuse personer i dette område.
- Hold altid afstand fra området mellem traktoren og det trukne køretøj.
- Sørg for, at ingen står eller arbejder i dette område, når traktoren er i drift eller tilkobler/afkobler det trukne køretøj.

Sikkerhedsanvisninger for transport**Forberedelse:**

- Før transporten påbegyndes, inspicer gyllevognen for eventuelle skader eller løse dele.
- Sørg for, at gyllevognen er ren og fri for overskydende gylle, som kan forårsage spild under transporten.

Sikring:

- Brug kraftige stropper og kæder til at sikre gyllevognen på lastbilens lad. Sørg for, at alle fastgørelsespunkter er korrekt spændt og kontrolleret.
- Placer gyllevognen centralt på lastbilens lad for at sikre en jævn vægtfordeling og forhindre væltefare under kørsel.

Transport:

- Kør forsigtigt og undgå pludselige bevægelser eller skarpe sving, som kan påvirke gyllevognens stabilitet.
- Hold en moderat hastighed og undgå at køre for hurtigt, især på ujævne veje eller i sving.

Sikkerhedsforanstaltninger:

- Brug advarselslys og skilte for at informere andre trafikanter om den brede og tunge last.
- Stop med jævne mellemrum for at kontrollere, at gyllevognen stadig er sikkert fastgjort og ikke har forskubbet sig.

Advarselsmærkater



- 900551

- Læs altid hele brugsanvisningen inden produktet tages i brug.
Følg og respekter sikkerhedsanvisninger og advarsler forskrevet.

- Før arbejdet med maskinen sænkes redskaber til fast underlag.
Trykket fjernes fra anlægget, motoren standses, tændingsnøglen fjernes.

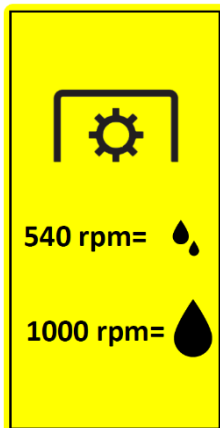
- Fare for kvæstelser. Er maskinen i drift sørg da for at ingen personer opholder sig inden for farligt område.

- Livsfarlig gas kan afgives under påfyldning. Ophold på tanken er forbudt under påfyldning.

- Risiko for personskade på grund af elektrisk stød på grund af højspændingsledninger.

- Anvend sikring imod at vognen ruller ved parkering/afkobling.

- Tjek jævnligt dæktryk, og efterspænd hjulbolte (510Nm).



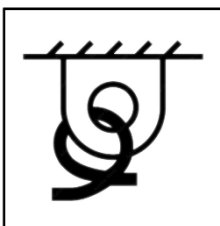
- **900552** - Stor og lille mængde på tømmepumpe.



- **900553** - Risiko for eksplosion. Risiko for kvæstelser på grund af hydraulikolie, der trænger ind under højt tryk, på grund af trykakkumulator under tryk af gas og olie.



900554 - Fare for kvæstelser for personer og hånd.



900555 - Lastsikringspunkt.

Symbol forklaringer



Hane til at åbne eller lukke for aflastning af LS-kreds til redskab.



Hane til at åbne eller lukke for cylinder til lift op/ned.



Hane til at åbne eller lukke for cylinder til justering af trækhøjde.



Hane til at åbne eller lukke for vinger ud og ind på redskab.



Hane til at åbne eller lukke for cylinder til justering af højde på undervogn.



Hane til at åbne eller lukke for cylinder så liften aktiveres som enkeltvirkende eller dobbeltvirkende funktion.

Sammenkobling med traktor

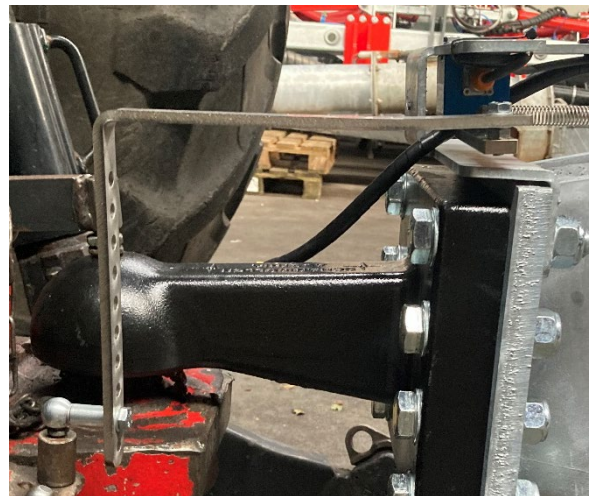
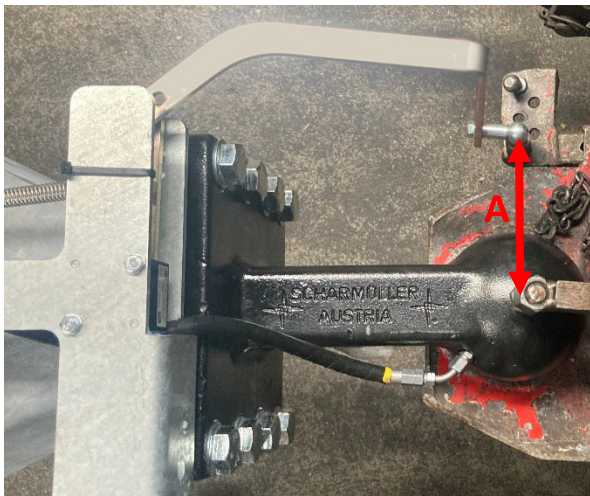
Vognen skal sammenkobles med en traktor efter følgende anvisninger.

Træk

Vognen leveres med K80 kugletræk, og skal sammenkobles efter kugletrækkets anvisninger.

Her vises sammenkobling af arm til hjulstyringssensor (master) mellem traktor og vogn. Kuglen skal altid være låst med split.

På traktordelen monteres den medleverede M8 kugle-ende i samme højde fra center M8 kugle til center K80 kugle. Målet (A) skal være min. 80mm og max. 110mm.



PTO

Der skal monteres en PTO-aksel mellem traktoren og vognens tømmepumpe efter gældende standarder for PTO-kraftoverføringsaksler. PTO-hastigheden må ikke overstige **1000RPM**.

Hydraulik

Vognen skal kobles til traktorens hydrauliske system via LS (Load Sensing). Slangerne er mærket som på billedet.

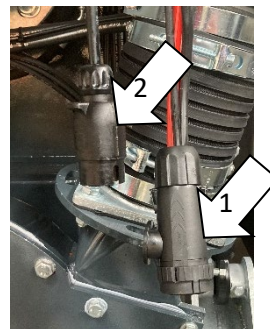
Farve	Funktion	Lynkobling	MAX tryk Bar	Anbefalet Flow l/min
Blå	T / Retur	1" hun	30	-
Rød	P / Tryk	1" han	225	200
Grøn	LS / Signal	1/2" hun	-	-
Gul	D / Dræn	1/2" hun	2	-
Brun	Støtteben	1/2" han	225	20



Elektrisk

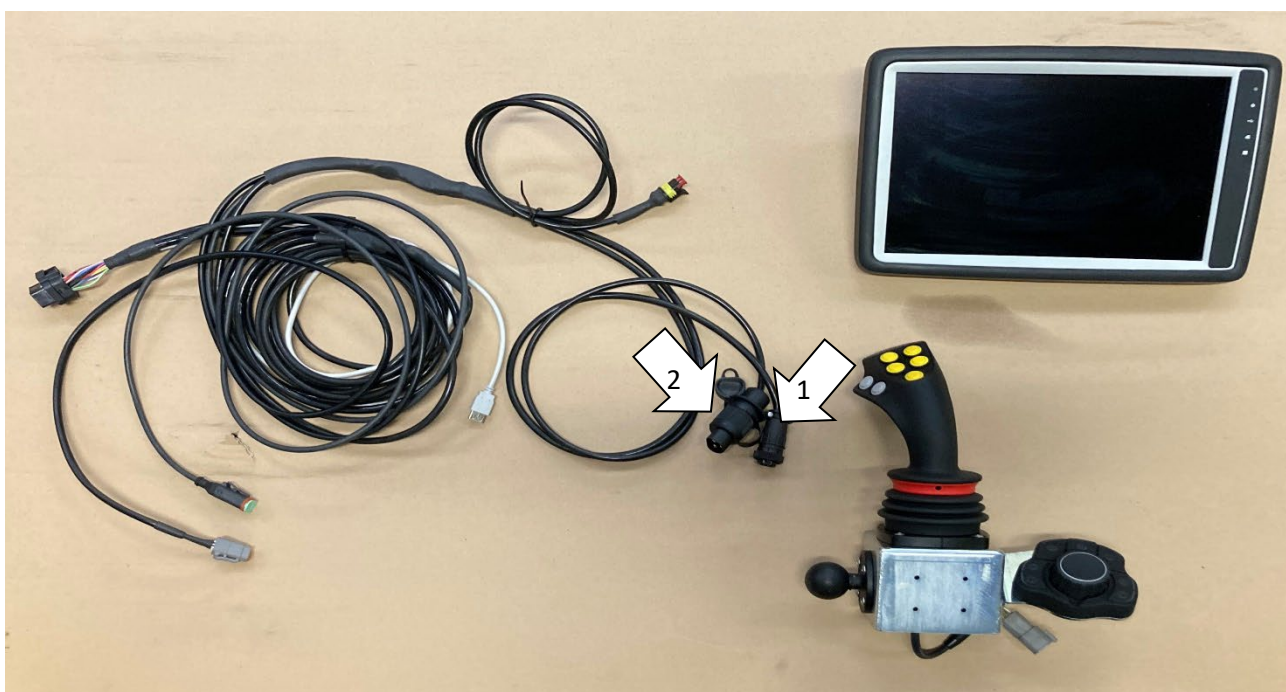
Vognen kobles til ISOBUS via traktorens ISOBUS stik (1). Traktoren skal levere 12V 60A igennem ISOBUS for at vognen virker korrekt.

Den lovpligtige belysning kobles til traktoren via det 7-poletstik (2).



Styring

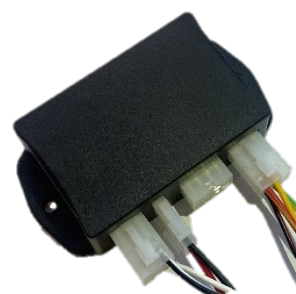
I traktorens kabine monteres display, joystick og HMR indenfor almindelig rækkevidde fra førersædet. Dette forbindes via det medleverede ledningsnet og kobles til traktorens InCAB(1) stik samt forsyning via fladstiktilslutningen(2).



Signal når gylleudlægning og læssefunktion er aktiv.

På ledningsnettet som monteres inde i traktorens kabine, sidder denne boks, som sender signaler efter dette skema.

Ledningsfarve	Funktion	Signal	MAX amp.
Grøn/Gul	Signal når gylleudlægning er aktiv.	+ 12Vdc	1A
Rød/Sort	Signal når gylleudlægning er aktiv.	- GND	1A
Gul	Signal når læssefunktion er aktiv.	+ 12Vdc	1A
Rød/Gul	Disp.	Disp.	1A



Støtteben

Støttebenet foldes op ved at afmontere nagle i hul(1), herefter vippes støttebenet til transportposition. Monter nagle i hul(2) og lås med split. Udfør arbejdet modsat for at sætte støttebenet i position for parkering.



Bremser

Hydraulisk bremser

Lynkobling til hydraulisk bremse kobles til traktoren.



Luftbremser

Monteres i forsynings- og bremseledningen mellem trækkøretøjet og traileren for forbindelse af de to ledninger med indbygget krydskoblingssikring.

Slangekoblingerne er udført i overensstemmelse med **ISO 1728**.



Betjening af luftbremse, når traktoren er frakoblet, sker ved at trykke eller trække i det røde og sorte håndtag. For at udløse P-bremsen tryk det røde håndtag ind. For at udløse drift-bremsen tryk det sorte håndtag ind.



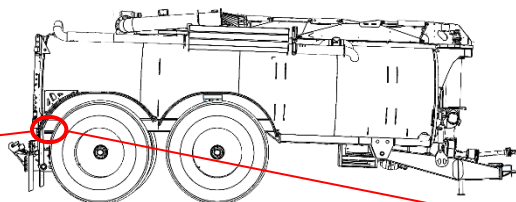
Igangsætning

Inden man tager vognen i brug, skal man gennemgå følgende opsætninger for at sikre maskinen er indstillet korrekt.

Indstilling af undervogn

Undervognen kan hæves og sænkes ved at åbne begge håndtag (1).

Hanen er mærket med dette skilt.



Herefter bruges funktionen Bom op/ned via styringen, som er beskrevet i "Betjeningsmanual VT-controller 1000".

Anbefalet kørehøjde

Undervognen hæves til fuld højde.

Herefter sættes et mærke 80mm nede på cylinderen, hvortil undervognen sænkes hertil.

Efter indstilling af undervognen lukkes begge håndtag (1) igen.



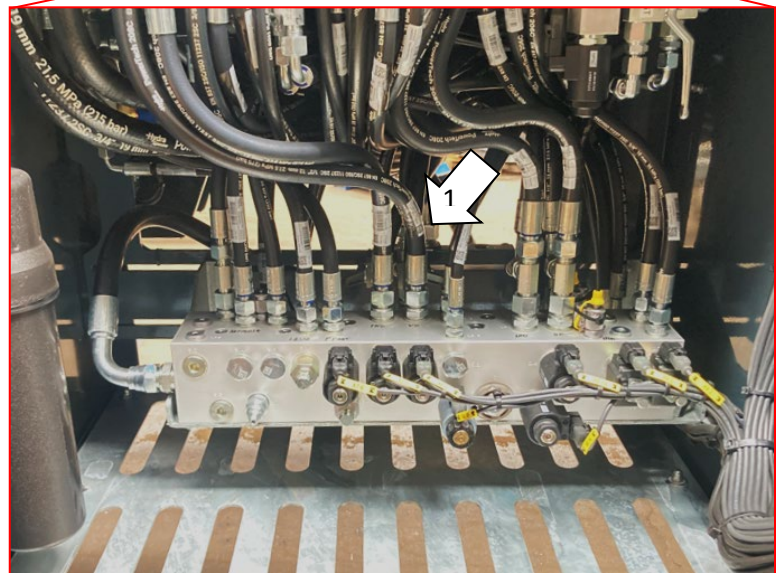
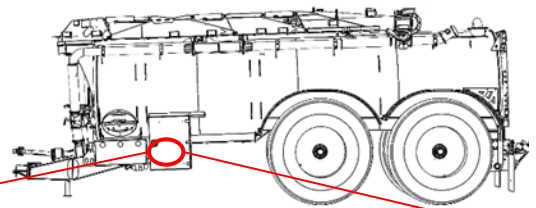
Indstilling af træk

Trækkes højde kan hæves og sænkes ved at åbne begge håndtag (1).

Hanen er mærket med dette skilt.



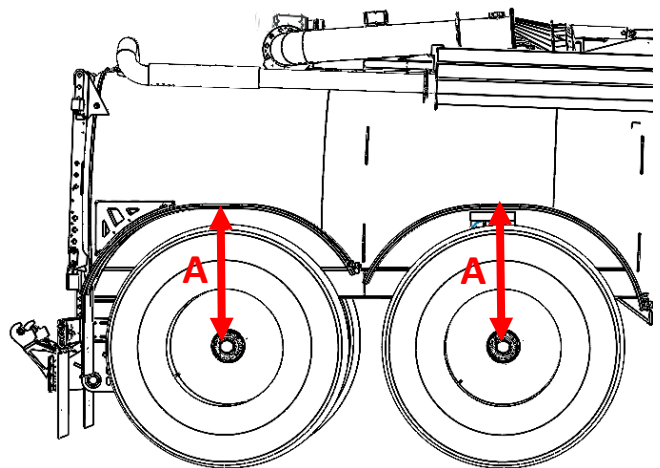
Herefter bruges funktionen Vinger ud/ind via styringen, som er beskrevet i "Betjeningsmanual VT-controller 1000".



Anbefalet kørehøjde

Trækkes hæves eller sænkes indtil målet (A) er det samme på alle aksler.

Efter indstilling af undervognen lukkes begge håndtag (1) igen.



Betjening

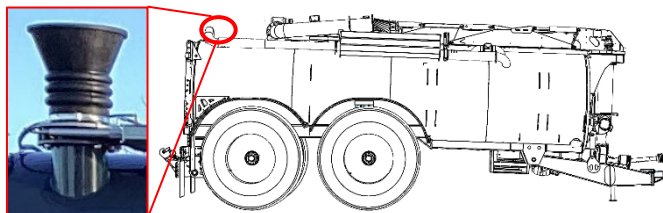
Læsning

Læsning foretages hovedsageligt igennem tårnet som er placeret ovenpå tanken. Tårnarmen bevæges ned i gylletanken, og læsning påbegyndes som er beskrevet i "Betjeningsmanual VT-controller 1000".

Læsepumpen slår selv fra og displayet angiver at tanken er fuld. Herefter bevæges tårnarmen i transport position.

10" Ekstern læsning (tilvalg)

Det er muligt at læsse via den 10" tilgangsstuds som er placeret bagerst på tanken. Der er monteret en spadeventil for at åbne og lukke røret. Denne betjenes via kranens ekstrafunktion, som er beskrevet i "Betjeningsmanual VT-controller 1000".



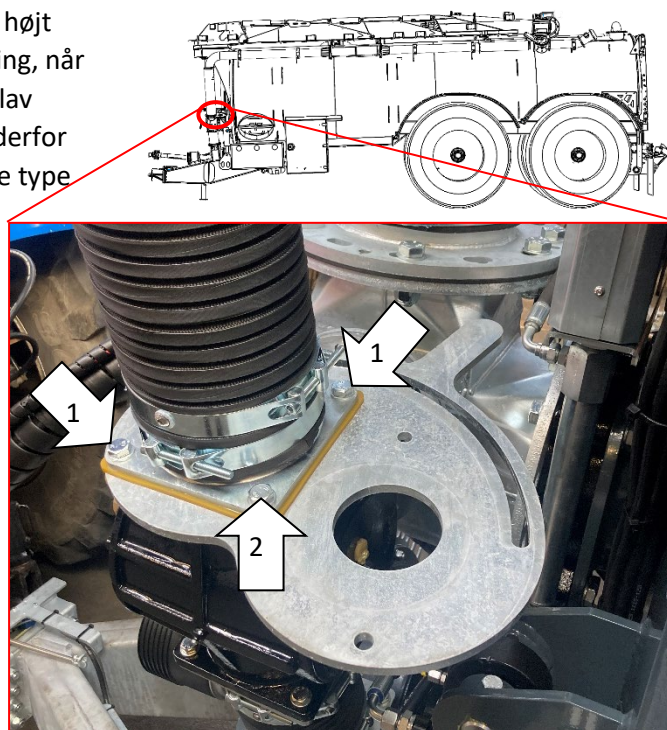
Udlægning

Udlægning i marken sker hovedsageligt igennem et af mange forskellige redskaber, alt efter hvilket type redskab man bruger, skal betjeningsmanual for dette redskab følges. De fleste redskaber skal foldes ud og herefter kan udlægning påbegyndes, som beskrevet i "Betjeningsmanual VT-controller 1000".

Tømmepumpen er hovedsageligt trukket af traktorens PTO-kraftudtag som skal startes inden udlægning.

Dosering

Da pumpen er udviklet til at kunne levere et meget højt flow, kan det vanskeliggøre den automatiske dosering, når der bruges redskaber med lav arbejdsbredde, med lav hastighed og ved lav udbringnings mængde. Sænk derfor altid omdr. på PTO-akslen, når der køres med denne type redskaber. Er det ikke tilstrækkeligt, kan man skifte imellem 2 positioner på denne for-doserings plade. Boltene (1) fjernes, og boltene (2) løsnes. Herefter drejes håndtaget til den ønskede position, når pladen er drejet, monteres og spændes alle bolte igen.



Visere

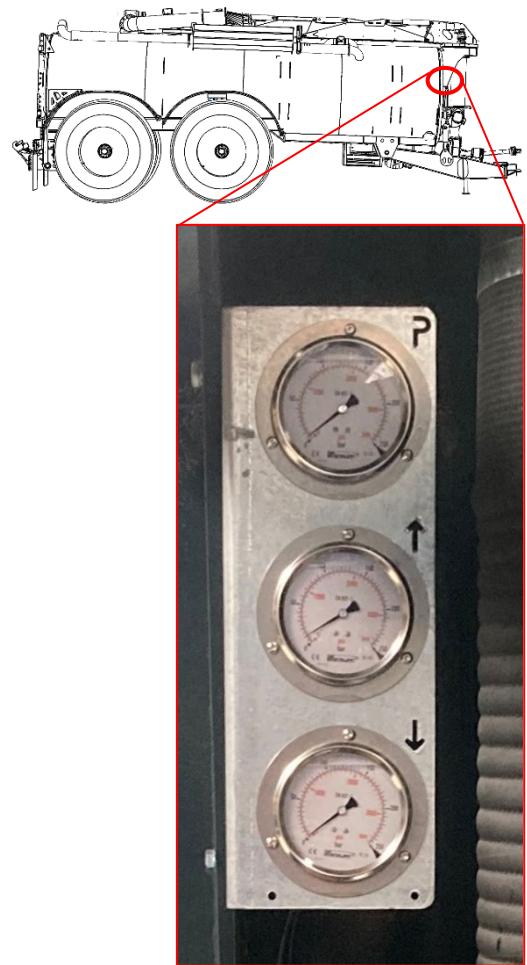
Foran på vognen vises trykket på følgende hydrauliske funktioner:

P = Trykket på anlægget

↑ = Lift op

↓ = Lift ned

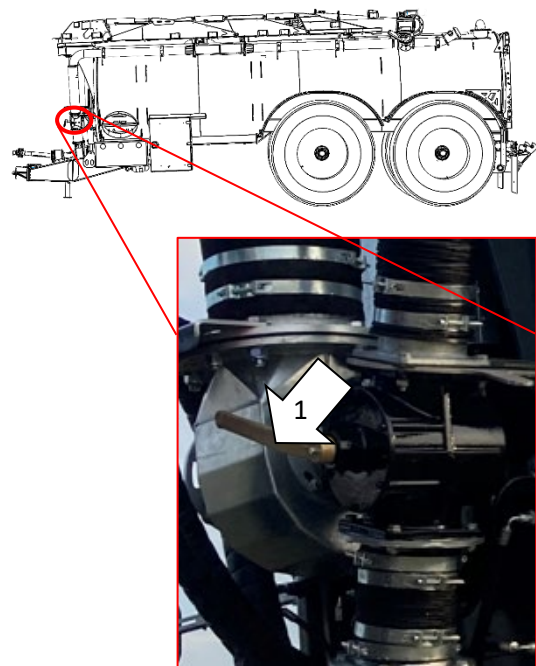
→ = Vægtoverføring



Tømning igennem tårn (tilvalg)

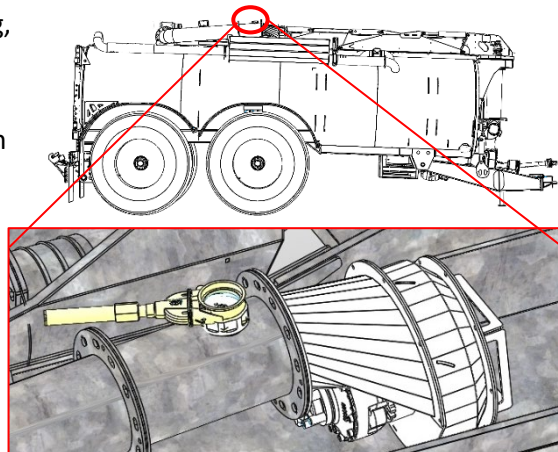
For at tømme tanken igennem tårnet, skal man dreje håndtaget (1) på 2-vejs hanen som skifter imellem afgangsrør, og det rør som fører tilbage til tårnet.

Når tømmepumpen startes, føres gyllen nu ud igennem tårnet.



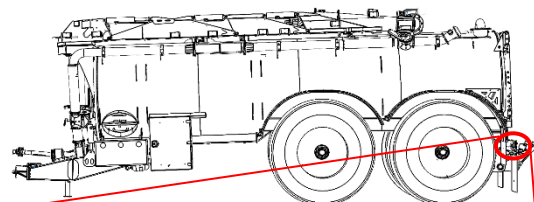
Omrøring med tårn (tilvalg)

For at benytte læssepumpen til at røre i gyllen inden læsning, skal styringen sættes i omrørings-tilstand, mens mark-siden er aktiv som er beskrevet i "Betjeningsmanual VT-controller 1000". Herefter vil gyllen fra læssepumpen føres ud igennem tårn-armen som vist på billedet.

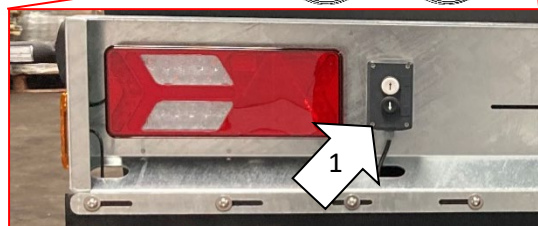


Lift (tilvalg)

Liften betjenes hovedsageligt via joystick, som er beskrevet i "Betjeningsmanual VT-controller 1000", men kan også betjenes via knap op og ned (1).



Når du styrer trepunktsophænget, er det vigtigt at holde sig væk fra disse områder. Disse komponenter kan bevæge sig pludseligt og udgøre en risiko for skade. Vær opmærksom på deres bevægelser og undgå at være i nærheden af dem, mens de betjenes.

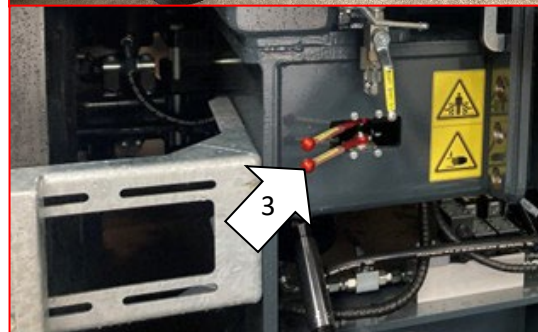


Liftarme kan indstilles på følgende 2 måder:

For at låse liftarme individuelt, skal naglen være monteret i hul (2).

For flydestilling af liftarmen individuelt, skal naglen ikke være monteret i hul (2).

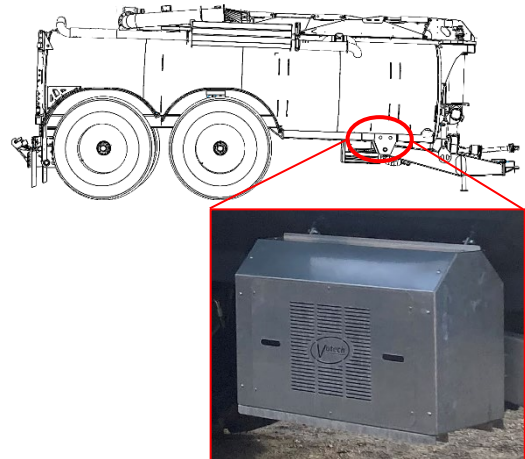
For nogle redskaber kan det være nødvendigt at låse liftens position, dette gøres ved at lukke hanen (3), på hver cylinder.



Den maksimale løftekapacitet ved klørerne er 9 tons. Dette betyder, at klørerne kan løfte op til 9 tons uden at overskride deres designgrænser. Overhold altid denne grænse for at undgå udstyrsskader og sikre sikker drift.

Dæktryksregulering (tilvalg)

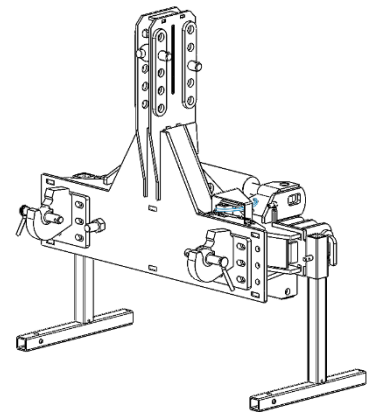
Dæktryksregulering bruges til at justere trykket i dækket, da man med fordel kan køre med lavere tryk i marken for at reducere marktrykket. Vær opmærksom på ikke at sætte dæktrykket lavere eller højere end dækkets bæreevne tillader. Læs altid medleveret brugsanvisning grundig.



Drejeled til dogwalk (tilvalg)

Drejeleddet kan tilkøbes til vogne som er udstyret med dogwalk. Det er leddet som bruges til at styre redskabet i den ønskede position når der køres i dogwalk.

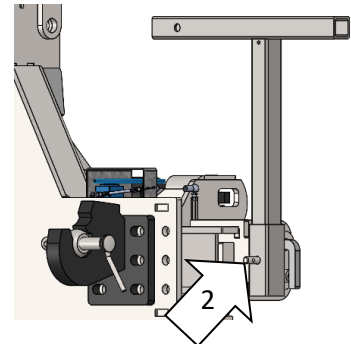
Drejeleddet sammenkobles hydraulisk med vognen via 2 lynkoblinger, og elektrisk via 1 stk. 7-polet hvidt stik.



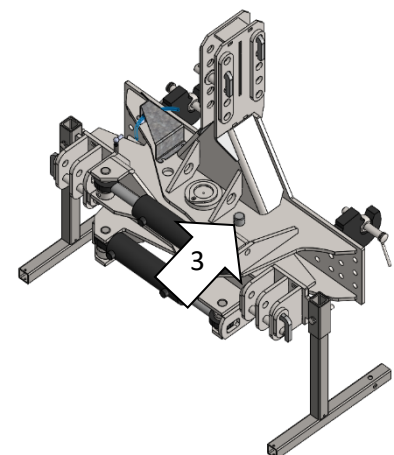
Drejeleddet monteres via tre-punktophænget i vognens lift, det er muligt at bruge både cat-2 og -3 ophæng på begge sider af drejeleddet. Lift-kloen kan justeres eller rykkes i hullerne (1).



Der er medleveret 2 støtteben, som kan parkeres som vis på billedet. Støttebenet holdes i position med bolten vist på billedet (2).



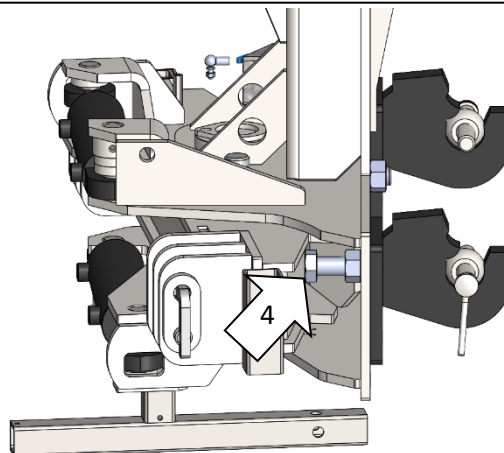
Hvis man kører med drejeleddet monteret og ikke ønsker at bruge dogwalk, er det muligt at låse drejeleddet i midt-position ved at montere akslen som vist (3).



For at øge stabiliteten skrues stop-bolten (4) i begge sider ud imod konsollen. Dette gøres mens vognen og redskabet står i dogwalk.



HUSK at redskabet skal være sænket, og traktoren skal være slukket inden arbejdet udføres.



VT-Dosi (tilvalg)

Dette er et anlæg som kan tilføre forskelle typer for væske til gyllen i en ønsket mængde som angives via det display som medleveres gyllevognen, se manual for VT-controller.

Væsken påfyldes i toppen af tanken (1).

Tanken kan indeholde ca. 90 liter.

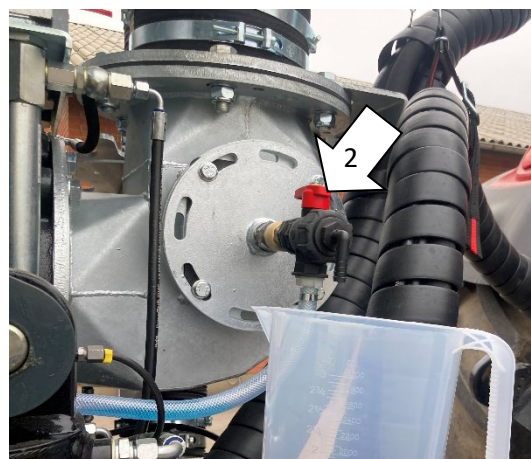


Læs og følg altid væskeproducentens anvisninger for det medie man ønsker at tilfører gyllen. Ofte foreskrives anvendelse af ansigtsskærm eller tætsluttende sikkerhedsbriller. Handsker der tåler syre f.eks. af nitrilgummi. Forklæde og syrebestandige støvler.



Ved kalibrering

Væsken tilføres gyllen via en slange som er forbundet til en hane (2). Når man skal kalibrere, skal man dreje håndtaget på hanen, så man har mulighed for at opmåle væsken. Efter kalibrering drejes håndtaget så væsken pumpes ind i vognen igen.



Frostsikring/dræning af tank

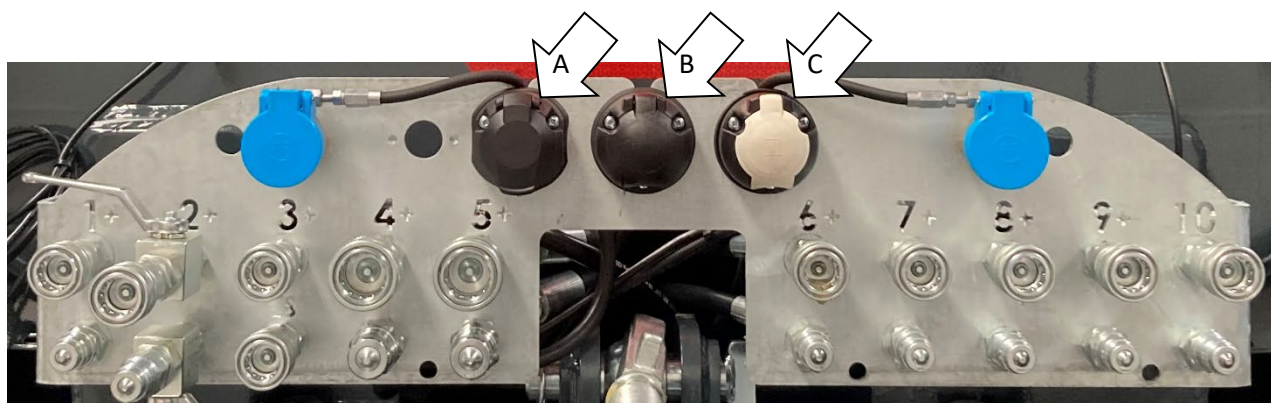
Når anlægget ikke er i brug, skal tanken, pumpen og slangen drænes for den væske man ikke har brugt. Det kan enten pumpes ud via hanen (2), eller via tank prob i bunden. Skyld altid anlægget igennem med rent vand. Ved stilstand over vinteren skyldes der med frostvæske.

Sammenkobling med redskab

Udtag ibag

Hydraulisk	
Nr.	Funktion
1	Øverst: Lift op Nederst: Lift ned
2	Øverst: Vinger ind Nederst: Vinger ud
3	Øverst: Bom op/ned (enkeltvirkende) Nederst: LS-signal
4	Øverst: P – Tryk Nederst: T - retur
5	Øverst: Fordeler Nederst: Fordeler
6	Øverst: AUX IND Nederst: AUX UD
7	Øverst: Ventil under fordeler åben Nederst: Ventil under fordeler luk
8	Øverst: Drypstop luk Nederst: Drypstop åben
9	Øverst: Sektionskontrol V1 åben Nederst: Sektionskontrol V1 luk
10	Øverst: Sektionskontrol H1 åben Nederst: Sektionskontrol H1 luk

Elektrisk	
Nr.	Funktion
A	13-polet stik for redskabsfunktioner (se EL-diagram for detaljer)
B	7-polet stik (SORT) for redskabets trafikbelysning
C	7-polet stik (HVID) for redskabsfunktioner (se EL-diagram for detaljer)

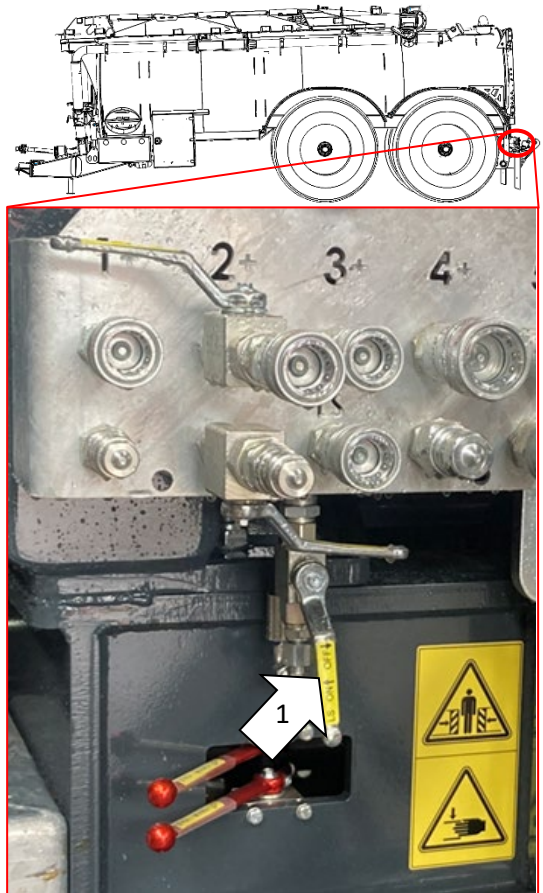


LS til redskab

Hvis man skal bruge vognen i kombination med et redskab som skal forsynes med LS-signal til hydraulik, skal man være opmærksom på at LS-kredsen bliver aflastet når den ikke er i brug. For at åbne eller lukke aflastningen skal man bruge håndtag (1).

Hanen er mærket med dette skilt.

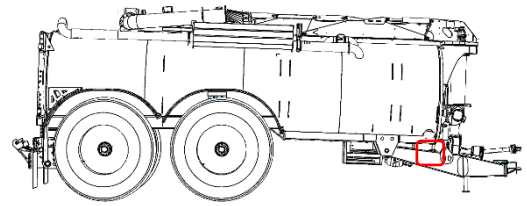
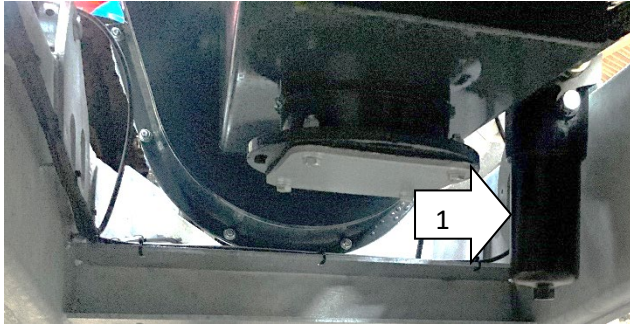
LS ON↑ OFF↓



Vedligehold

Hydraulikfilter

Skift af trykfilter til hydraulik. Sørg altid for at slukke og afkoble slanger til traktoren inden arbejdet udføres. Bunddelen (1) skrues af filteret og indsatsen skiftes. Efterses eller skiftes ifølge vedligeholdelsesplan.



Hydraulikolie

Udstyrets hydrauliksystem er egnet til drift med olien i de kombinerede hydraulik-/transmissionsolie kredsløb af alle standard traktormærker.

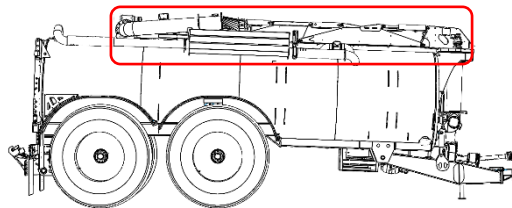
Hydraulikolie i henhold til DIN EN 51524

Maks. omgivelsestemperatur: 50 °C

Viskositet: 30 til 80 mm²/s (anbefalet)

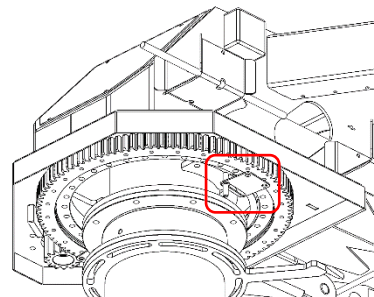
Læssetårn

Læssetårnet kan som ekstraudstyr leveres med autoparkering, dette er en funktion hvor læssetårnet selv kan bevæges til transport stilling. Ved udskiftning eller justering af sensorerne følges disse anvisninger.



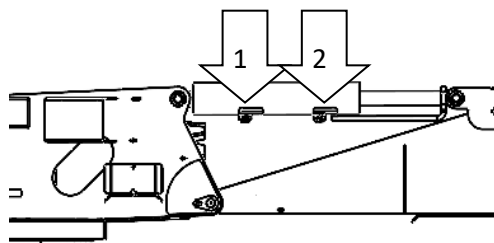
Krøje

Der sidder 2 sensor til krøj, som indstilles ved at bevæge armen imod højre side af transportbeslaget på toppen af tanken, juster sensoren i højre side af vognen. Herefter foretages justering af venstre side efter samme princip.



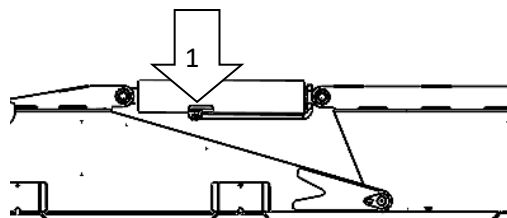
Hovedarm

Der sidder 2 sensorer på hovedarmen. Sensor 1 indstilles ved at bevæge armen op indtil den er fri for alle forhindringer på vognen. Vær opmærksom på vogne med bomme som stikker frem for tanken. Sensor 2 indstilles ved at bevæge læssetårnet i transportstilling ovenpå tanken, juster sensoren i denne position.



Tårnarm 1 og 2

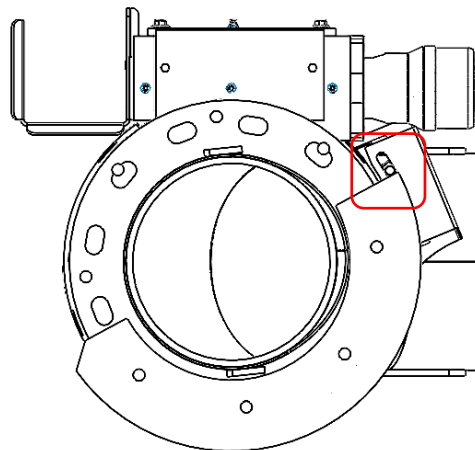
Der sidder 1 sensor per tårnarm, som indstilles ved at bevæge armen helt i top, juster sensoren i denne position.



Tårnarm 3 (drejeled)

Der sidder 1 sensor på drejeledet, som indstilles ved at bevæge armen til transportstilling, juster sensoren i denne position med ca. 12mm fra kanten af pladen til midten af sensoren.

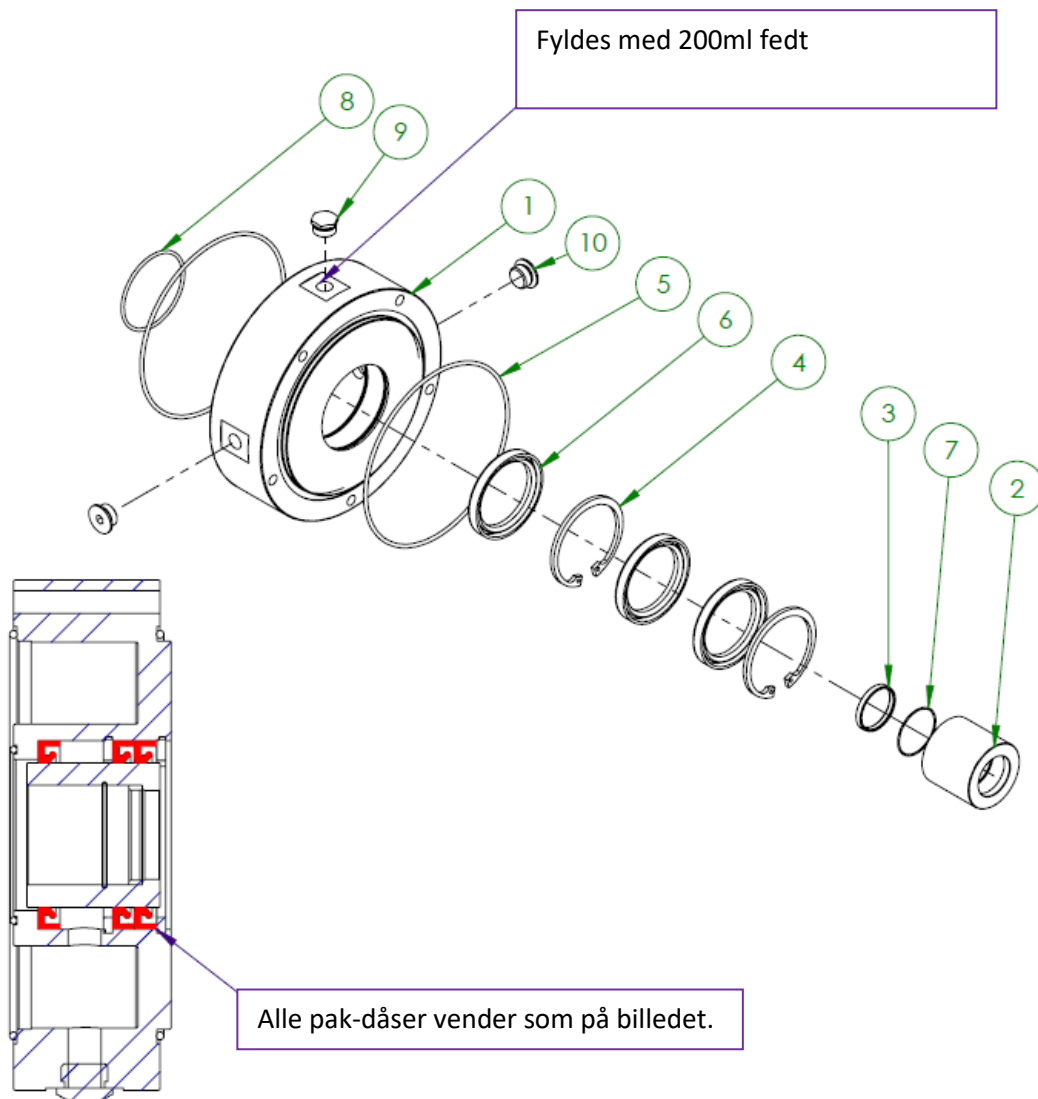
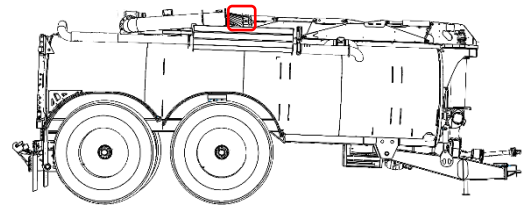
Husk at tjekke at alle sensorer er justeret korrekt inden vognen tages i brug efter udført service/vedligehold.



Læsepumpe

Læsepumpen serviceres efter denne tegning. Vær særligt opmærksom på slid på følgende dele. Efterses eller skiftes ifølge vedligeholdelsesplan.

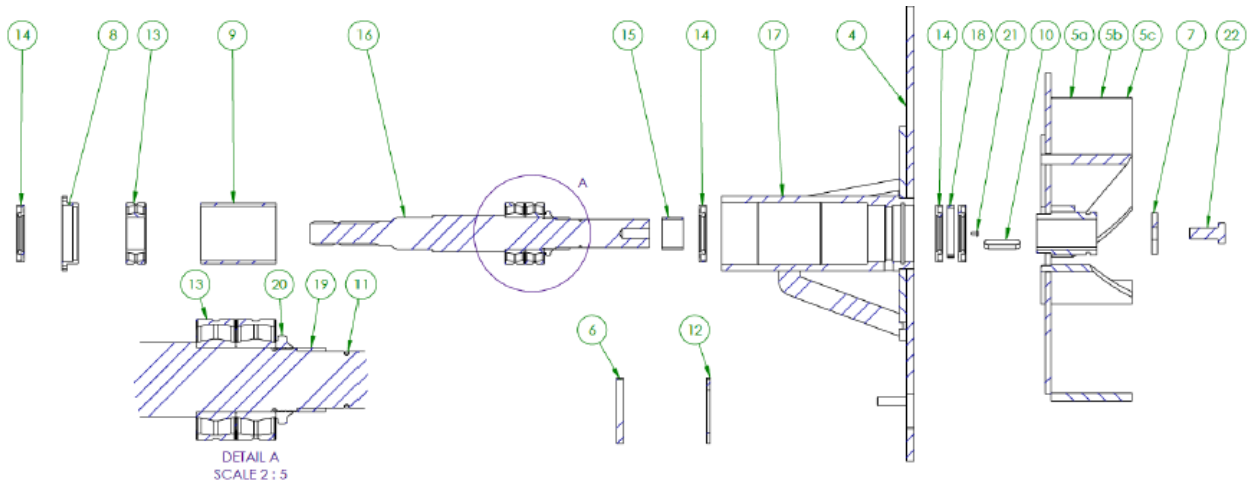
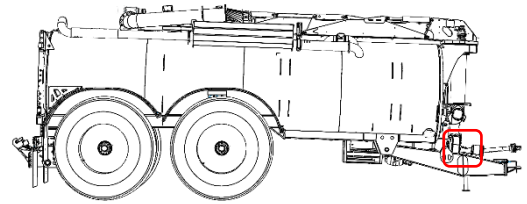
Sliddele: Olie
Pak-dåser (Pos. 6)
Slidbøsningen (Pos. 2)



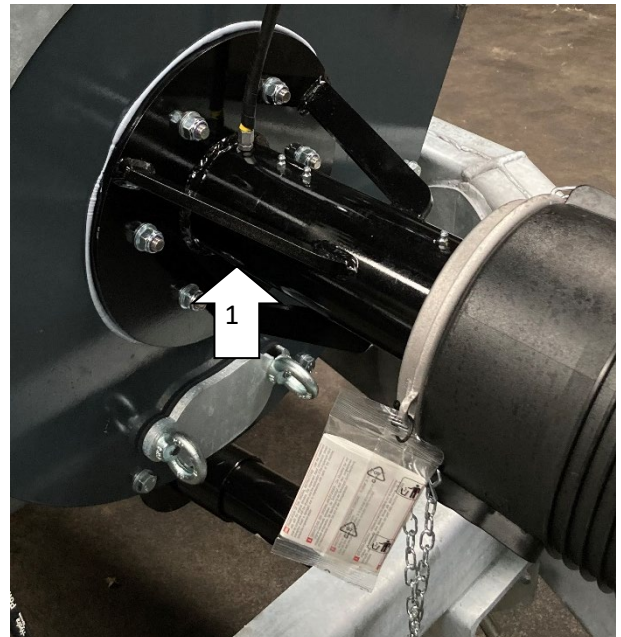
Tømmepumpe

Tømmepumpen serviceret efter denne tegning. Vær særligt opmærksom på slid på følgende dele. Efterses eller skiftes ifølge vedligeholdelsesplan.

Sliddele: Lejer (Pos. 13)
Pak-dåser (Pos. 14)
Slidbøsningen (Pos nr. 15 og 19)



Lejehuset er forsynet med et drænhul (1), som er en indikator på at tætningerne i lejehuset er slidte. Når der begynder at løbe væske(gylle) ud af dette hul skal tætningerne skiftes hurtigst muligt.

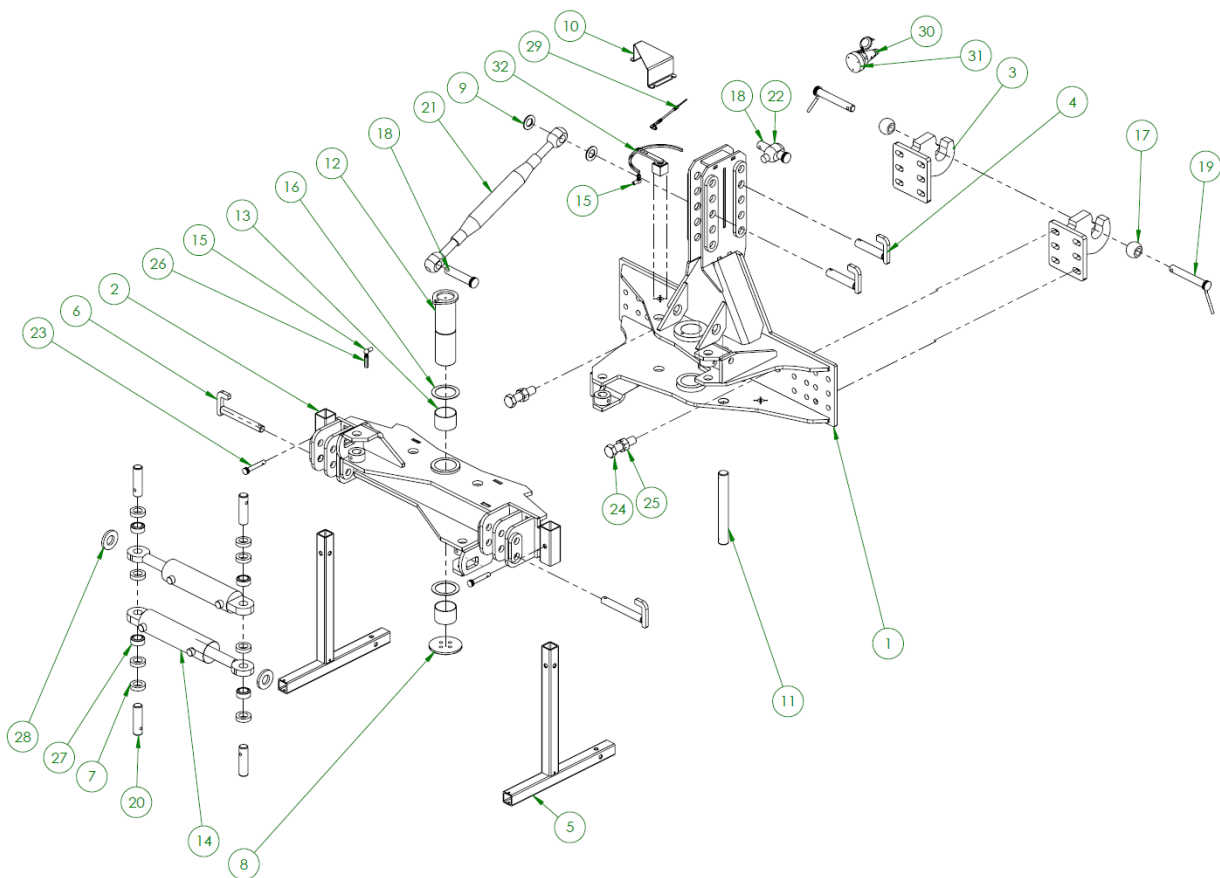
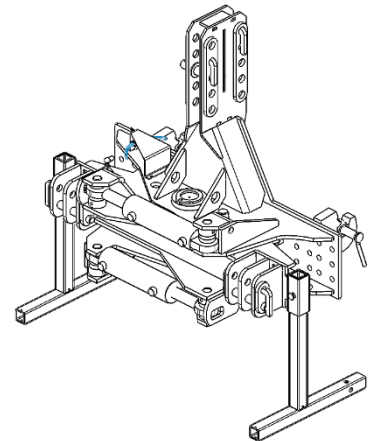


Drejeled for dogwalk (tilvalg)

Drejeledet serviceret, efterses eller skiftes ifølge vedligeholdelsesplanen.

Vær særligt opmærksom på slid på følgende dele.

Sliddele: Aksel (Pos. 12)
 Slidbøsning (Pos. 13)
 Slidskive (Pos nr. 16)
 Aksel (Pos. 20)
 Ledleje (Pos.27)



Aksler

Læs grundigt medleverede vejledning "Workshop Manual".

Dæk

Load indeks for dæk.

VF580/80-R34

Size	Rim	Unloaded Dimension		Loaded Static radius mm	Rolling Circumference mm	Load Index PR Symbols	Inflation Pressure bar	Recommended Load							
								Speed							
		HARVESTER APPLICATION													
		10 kmph	20 kmph					30 kmph	40 kmph	50 kmph	60 kmph	65 kmph	70 kmph		
VF580/80R34CFO	DW20Bx34 DW21Bx34 W18x34	586	1792	787	5269	178D	0.8	4125	3900	3825	3750	3750	3750	3750	3413
							1.2	5225	4940	4845	4750	4750	4750	4750	4323
							1.6	6380	6032	5916	5800	5800	5800	5800	5278
							2	6930	6552	6426	6300	6300	6300	6300	5733
							2.4	7590	7176	7038	6900	6900	6900	6900	6279
							2.8	8250	7800	7650	7500	7500	7500	7500	6825

VF800/60R32

Size	Rim	Unloaded Dimension		Loaded Static Radius	Rolling Circumference	PR Load Index / Star Rating	Inf Pressure	Speed, Km/h (mph)											
								Recommended Load, Kg (lbs.)											
								Mixed application											
		mm <i>Inch</i>	mm <i>Inch</i>					mm <i>Inch</i>	mm <i>Inch</i>	Speed <i>Symbol</i>	bar <i>psi</i>	Static	10 6	20 12	30 19	40 25	50 31	60 37	65 40
VF800/60R32	DW26B X32	778	1800	783.5	5439	191D  191D 	1.2	11420	9180	8510	7900	7220	6550	5940	5600				
		30.6	70.9	30.8	214.1		17	25177	20238	18781	17416	15817	14440	13095	12348				
							1.6	14080	11320	10490	9730	8900	8070	7310	6900				
							23	31041	24956	23126	21451	19621	17781	16116	15212				
							2	15300	12300	11400	10580	9680	8780	7950	7500				
							29	33731	27117	25133	23325	21341	19357	17527	16535				
							2.4	17850	14350	13300	12340	11290	10240	9280	8750				
							35	38352	31636	29321	27205	24890	22575	20459	19290				
							2.8	20400	16400	15200	14100	12900	11700	10600	10000				
							41	44974	36156	33510	31085	28440	25794	23369	22048				
							3.2	22240	17880	16570	15370	14060	12750	11550	10900				
							46	49031	39419	36531	33885	30897	28109	25483	24030				

VF 800/70R38

Size	Rim	Unloaded Dimension		Loaded Static radius mm	Rolling Circumference mm	Load Index PR Symbols	Inflation Pressure bar	Recommended Load						
								Speed						
		SW mm	OD mm					CFO		Not high and sustained torque; Road transport				
800/70R38	DW27B	820	2085	911	6173	190A8	0.8	7594	6338	6120	5710	5710	5710	5200
							1.2	9762	8147	7860	7340	7340	7340	6680
							1.6	11930	9957	9610	8970	8970	8970	8160
							2	13087	10922	10540	9840	9840	9840	8950
							2.4	14098	11766	11360	10600	10600	10600	9650

VF 710/70R42

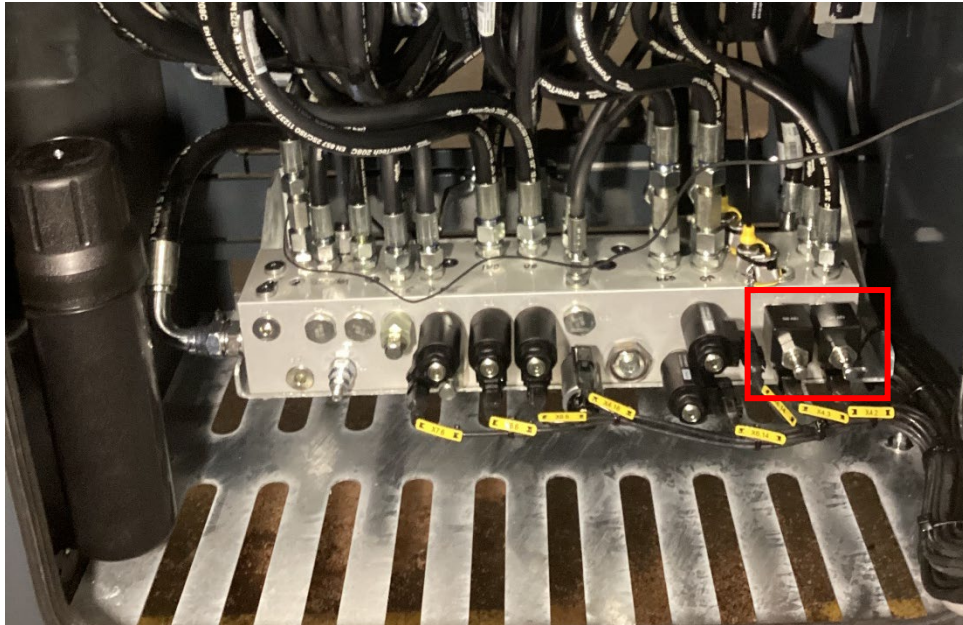
Size	Rim	Unloaded Dimension		Loaded Static radius mm	Rolling Circumference mm	Load Index PR Symbols	Inflation Pressure bar	Recommended Load						
								Speed						
		Not high and sustained torque; Road transport												
		SW mm	OD mm					10 kmph	15 kmph	20 kmph	30 kmph	40 kmph	65 kmph	70 kmph
IF 710/70R42	DW25 X 42	751	2058	929	6134	179D	0.8	5398	4888	4590	4420	4250	4250	3868
							1.2	6922	6268	5886	5668	5450	5450	4960
							1.6	8509	7705	7236	6968	6700	6700	6097
							2	9271	8395	7884	7592	7300	7300	6643
							2.4	9843	8913	8370	8060	7750	7750	7053

Bugsering

I tilfælde af at det er nødvendigt at bugserer vognen er det muligt manuelt at sætte hjulstyringen i flydestilling, så hjulene drejer med vognen ved hjælp af friktions-styring mod underlaget. Dette gøres ved at skrue de herunder markerede ventiler helt ind.



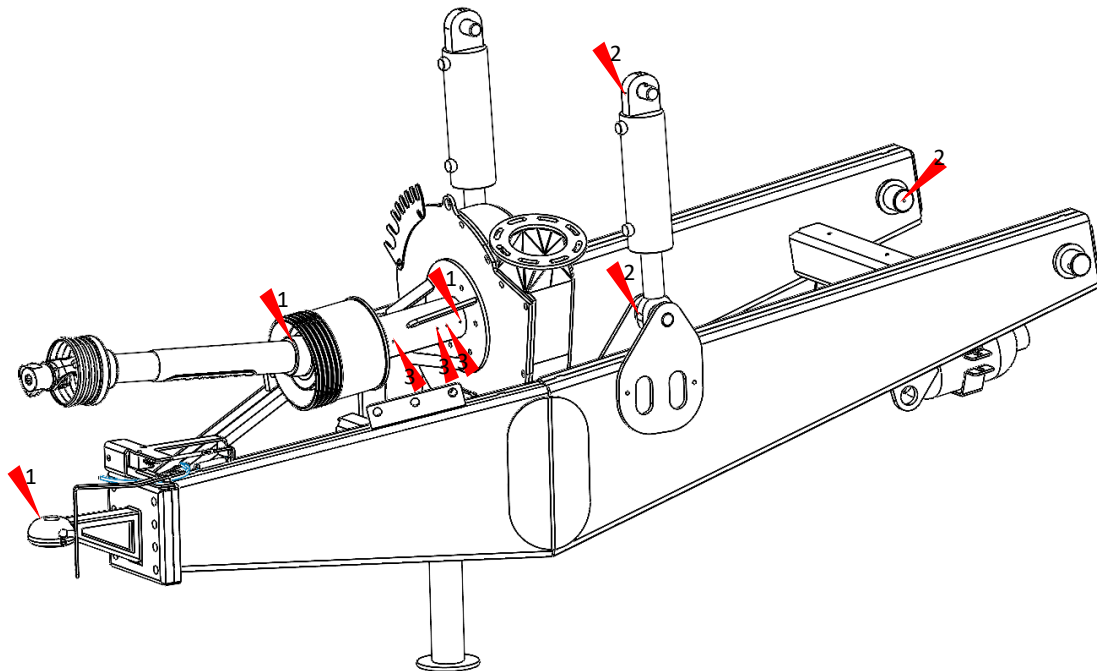
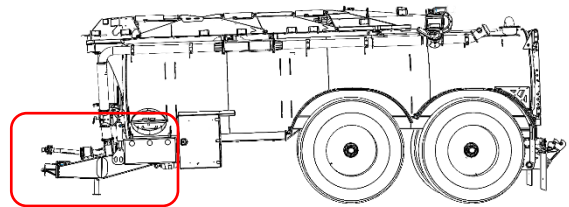
Operatøren bør altid tjekke at maskinen ikke er i manuel tilstand inden påbegyndelse af arbejdet, da maskinen ikke vil fungere korrekt under normalt arbejde.



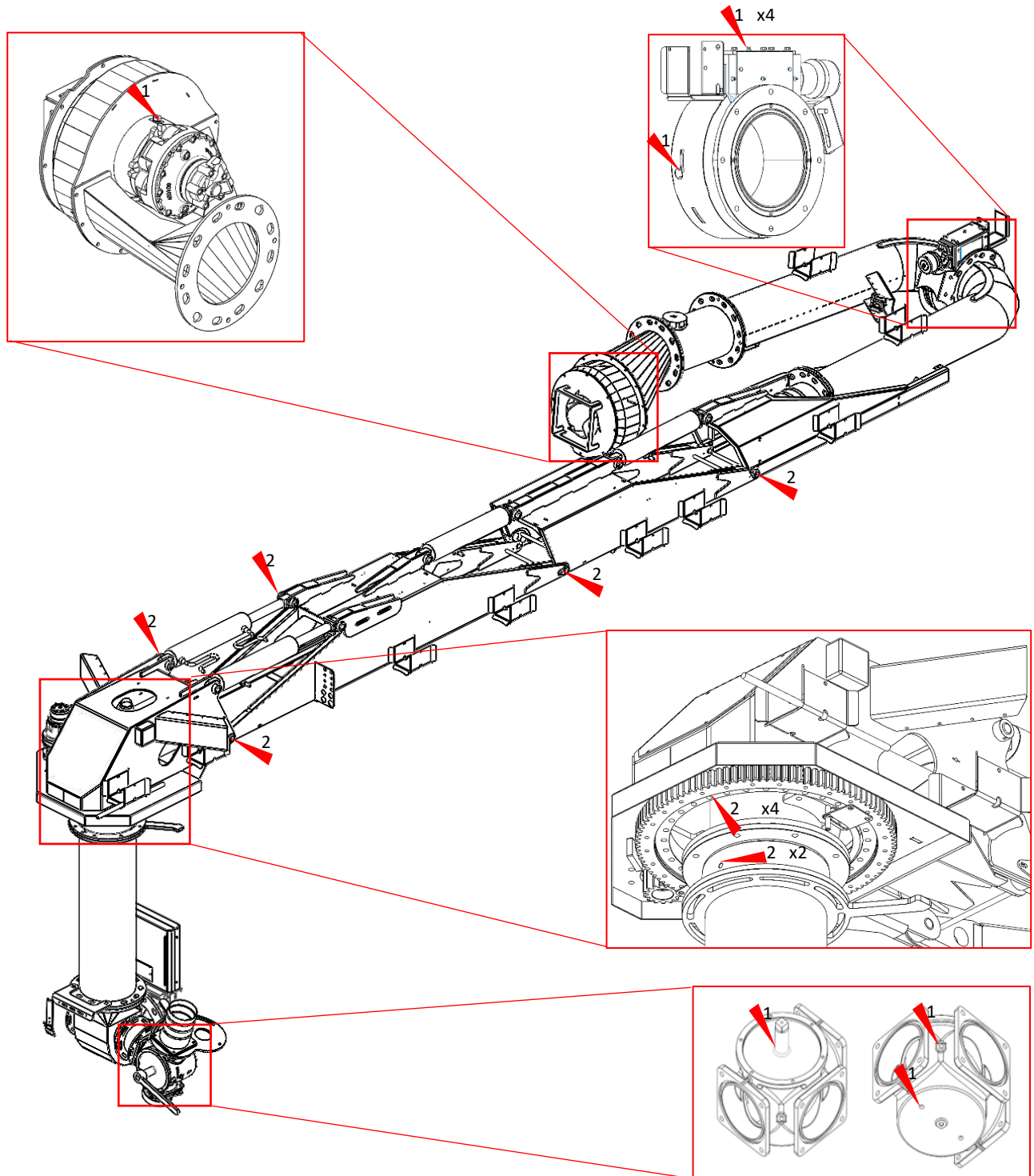
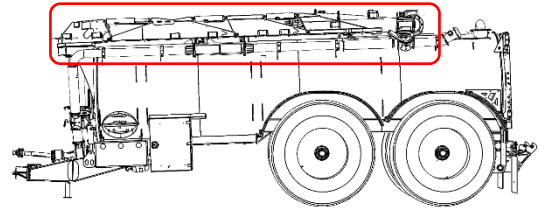
Smøring

Denne maskine smøres med GreaseWay CASX 815 HP. Produktnummer: 800308481. Brug fedt op til NLGI kl. 2 fortykket med kalciumsulfonat.

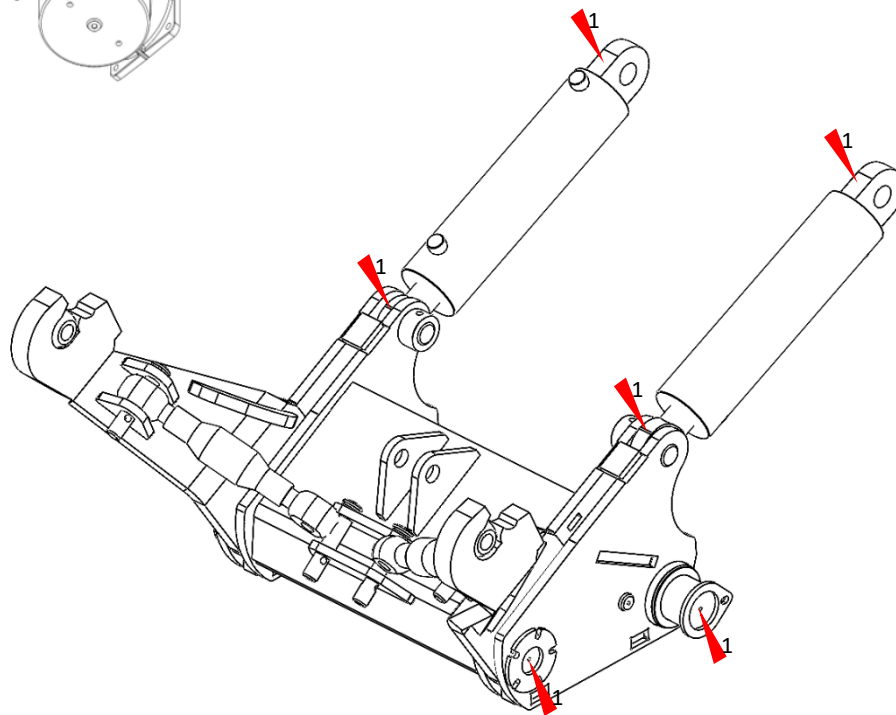
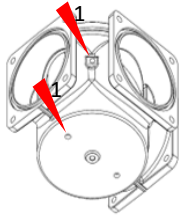
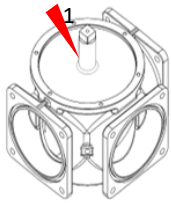
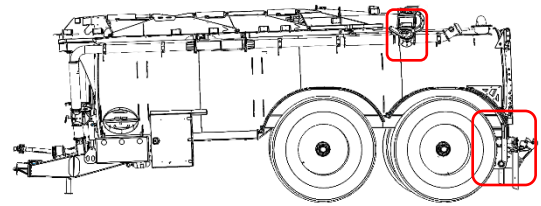
Symbol	Beskrivelse
	Smøres med 2 pump, efter hvert 8. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 40. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 200. driftstime



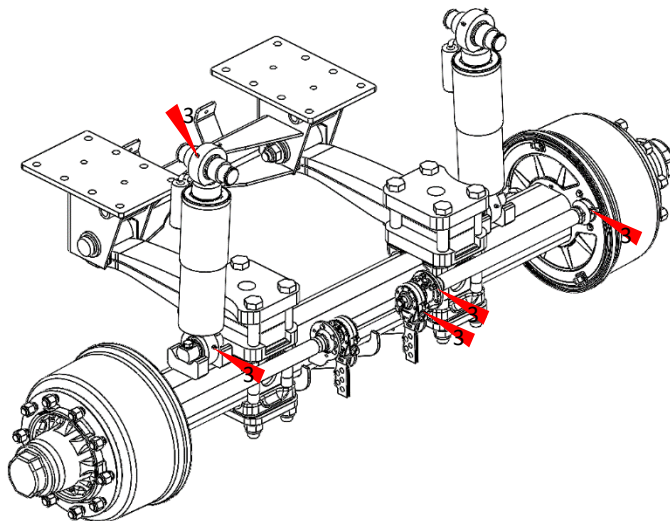
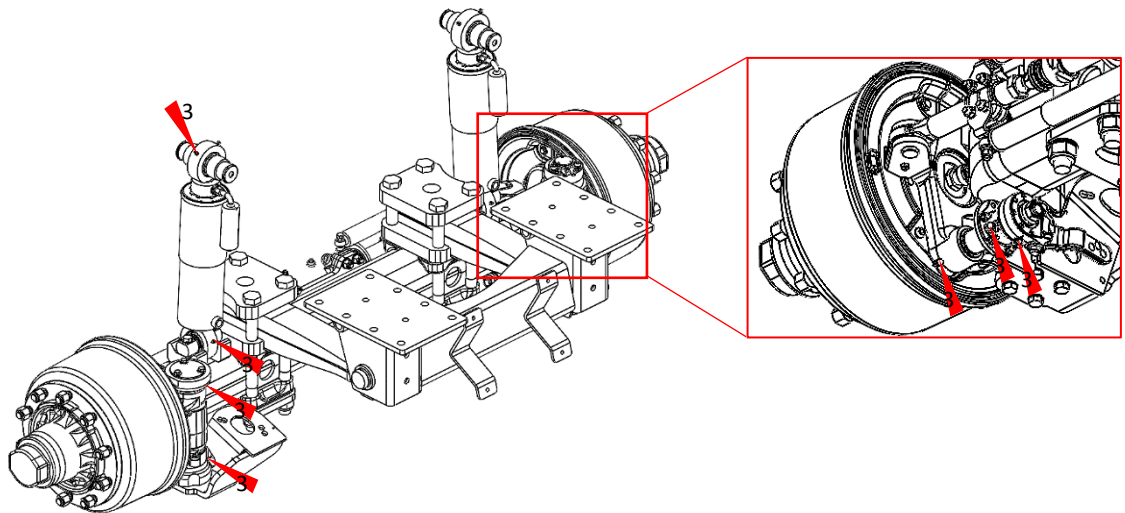
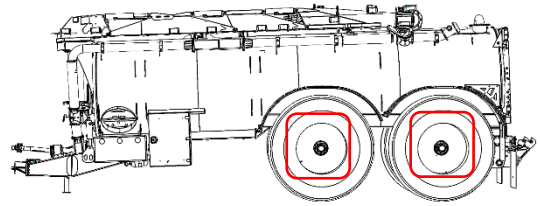
Symbol	Beskrivelse
	Smøres med 2 pump, efter hvert 8. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 40. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 200. driftstime



Symbol	Beskrivelse
	Smøres med 2 pump, efter hvert 8. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 40. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 200. driftstime

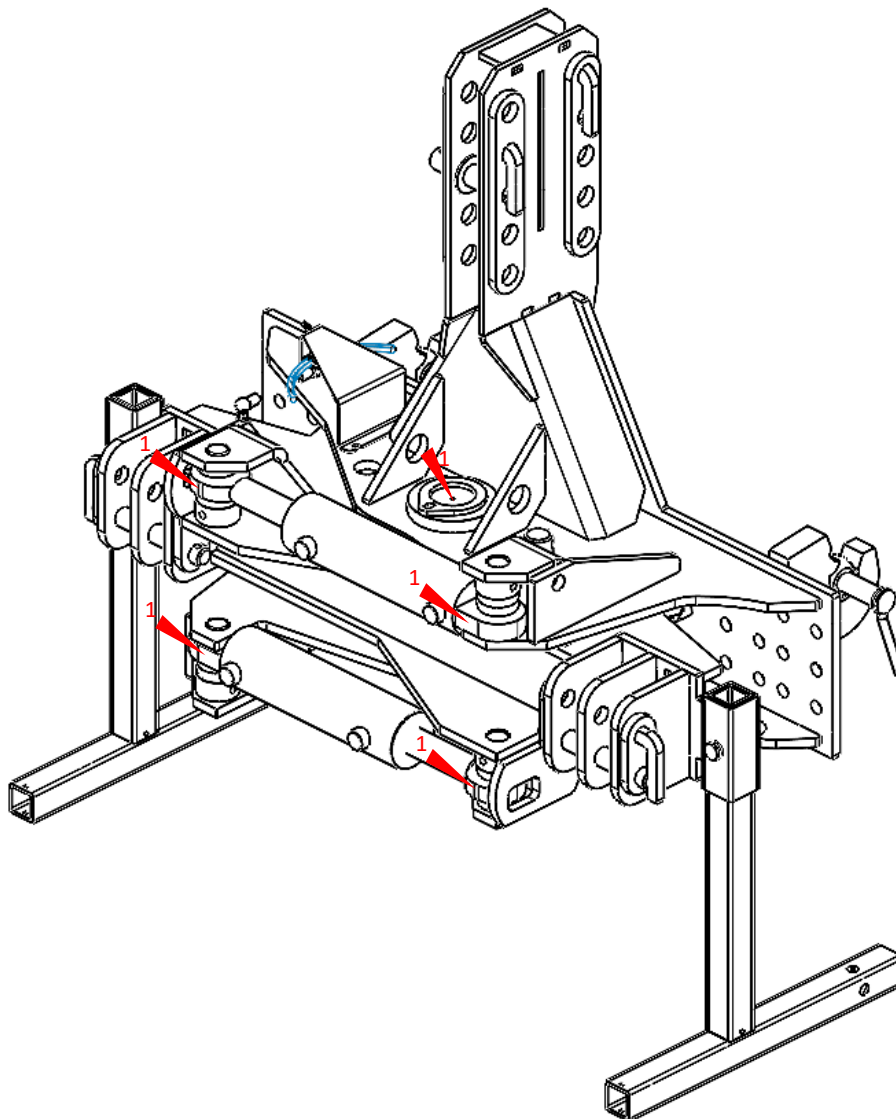


Symbol	Beskrivelse
	Smøres med 2 pump, efter hvert 8. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 40. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 200. driftstime



Drejeled for dogwalk (tilvalg)

Symbol	Beskrivelse
	Smøres med 2 pump, efter hvert 8. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 40. driftstime
	Smøres med 2 pump, efter hvert 200. driftstime



Centralsmøring (tilvalg)

Vognen er monteret med et centralsmøringsanlæg der er styret og overvåget fra vognens styring.

Påfyldning sker via kobling (1) og foretages med fyldepumpe, eller via kobling (2) som er en almindelig smørenippel.

Opbevar fyldepumpen på et rent sted og kontroller altid at den er ren inden brug.

Påfyld gerne fedt inden pumpen er tom for at opnå omrøring af fedtet i beholderen.

Påfyld kun rent fedt! Undgå at overfylde pumpen!

Justering af smøremængde kan kun foretages af Votech's autoriserede personale, kontakt din forhandler.

Denne maskine smøres med GreaseWay CASX 815 HP. Produktnummer: 800308481. Brug fedt op til NLGI kl. 2 fortykket med kalciumsulfonat.

For hver 100 timers drift, og efter fri trækning, skal anlægget visuelt kontrolleres for afrevne slanger, brækkede forskruninger eller lignende. Konstateres der kritiske fejl skal disse udbedres hurtigst muligt, kontakt din forhandler for vejledning.

Koblinger til redskaber skal holdes rene og spændes hårdt sammen så de ikke kan rystes løse.

Koblingerne åbner automatisk op for en retur til pumpen når modparten fjernes.

Oplever du problemer med dit centralsmøringsanlæg er du altid velkommen til at kontakte din forhandler eller Votech for hjælp og vejledning.



Efterspænding

Spændingsmoment fremgår af følgende tabel, og foretages som angivet i vedligeholdelsesplan.

Beskrivelse	Moment
Hjulbolte	510Nm
Bolte i drejkrans på tårn	80Nm
Bolte på træk	425Nm

Rengøring

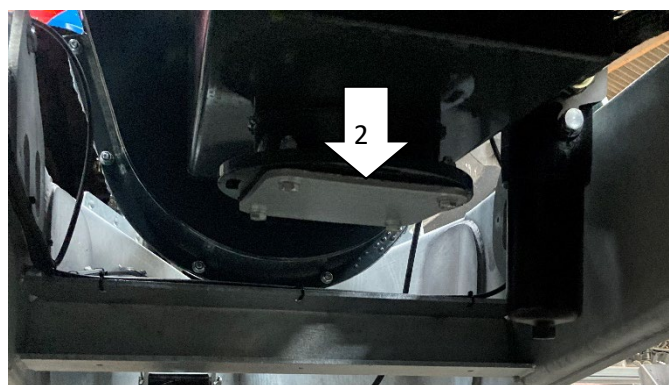
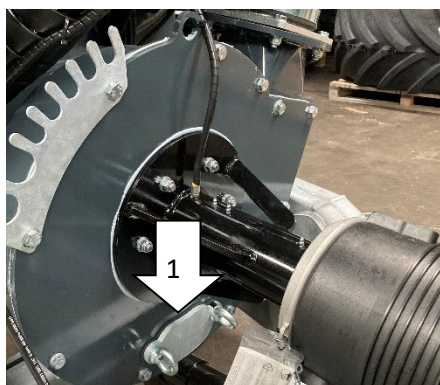
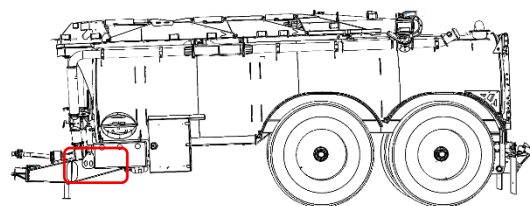
Maskinens elektriske og hydrauliske komponenter må ikke højtrykspules med direkte stråle.

Vedligehold før stilstand

Inden vognen stilles for stilstand i en længere periode, skal alle smørepunkter have 2 tryk fedt, er vognen leveret med centralsmøring stilles vognen med tilkoblet strøm mindst 1 time, så smøringsanlægget har kørt 1 cyklus. Følg herefter punktet "Frostsikring/dræning af tank".

Frostsikring/dræning af tank

Ved anvendelse i årstider hvor temperaturen kommer under frysepunktet, skal dæksel (1, og 2) åbnes og drænes inden stilstand.



Vedligeholdelsesplan

Vedligeholdelses interval:

A = Før hver brug.

B = Efter hver 8. drifts time.

C = Efter hver 40. drifts time.

D = Efter hver 200. drift time.

E = Efter hver 3. måned

F = Efter hvert år eller for hvert 75.000m³.

G = Efter hvert 5. år

Vedligeholdelsesarbejde	A	B	C	D	E	F	G
Efterse sammenkobling af vinkelsensor med traktor.	X						
Efterse sammenkobling af lås på træk med traktor.	X						
Bevæg 2-vejshane til tømning igennem tårn frem og tilbage igen.	X						
Tjek elektriske ledninger for slid og revner.			X				
Tjek hydraulik system for lækage.			X				
Tjek hydraulikslanger for slid og revner.				X			
Hydraulikslanger udskiftes.							X
Hydraulikfilter skiftes.						X	
Læssepumpe efterses.		X					
Sliddele i læssepumpe skiftes.						X	
Tømmepumpe efterses, om der flyder væske(gylle) ud af bundhullet.		X					
Sliddele i tømmepumpe skiftes.						X	
Sliddele i drejeled til dogwalk efterses, og skiftes ved slør.					X		
Efterspænding af hjulbolte.					X		
Efterspænding af bolte i drejekrans på tårn.					X		
Efterspænding af bolte på træk.					X		
Tjek af dæktryk.					X		
Gennemgå værkstedsmanual for aksler og bremses.  "Workshop Manual for AGRO Turn Steering Axles"			X				
Gennemgå værkstedsmanual for Hydra Drive System.  "HYDRA DRIVE SYSTEMS - Manual for hydraulisk hjælpetræk "			X				



Noter

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

